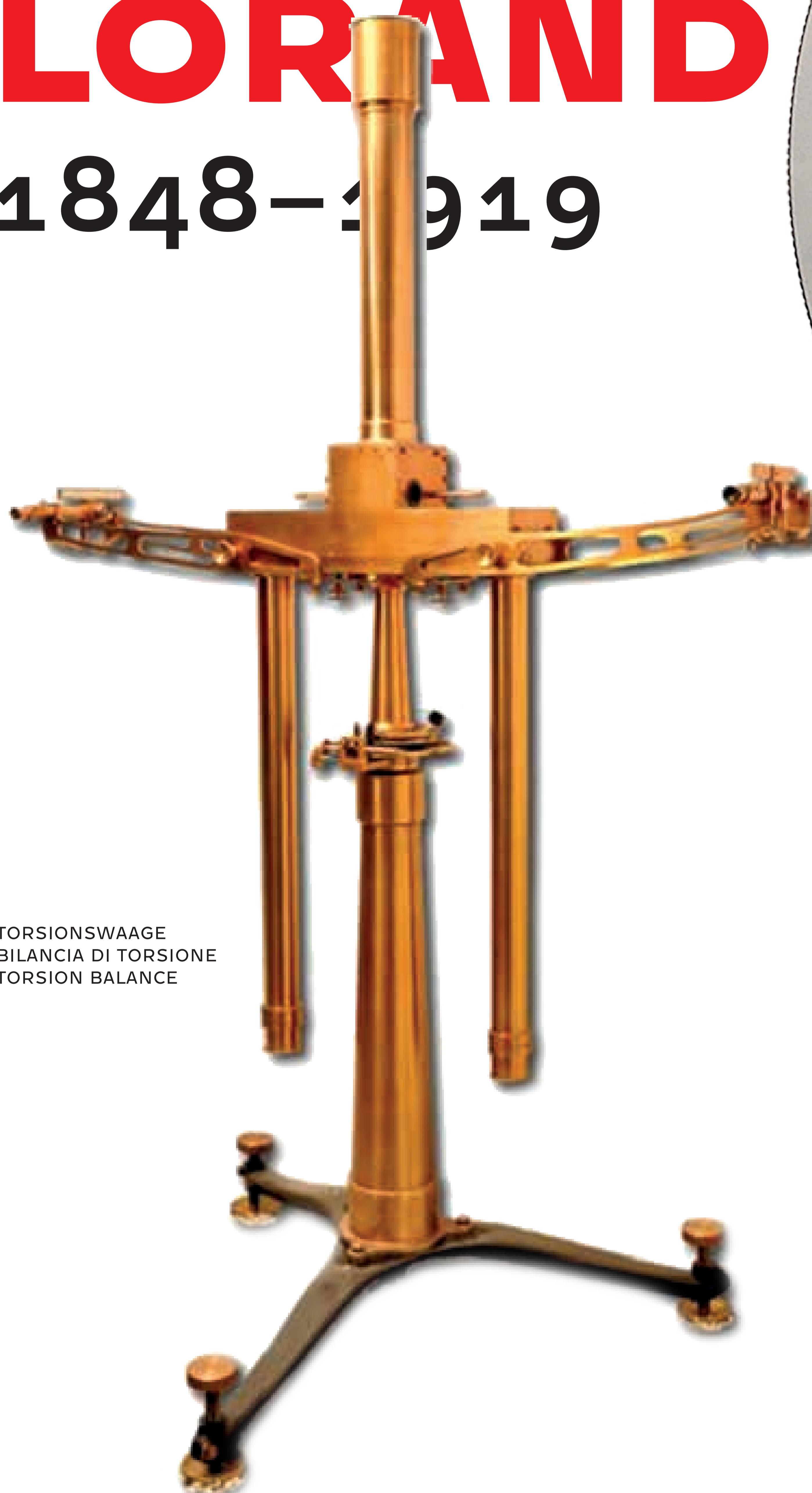


ROLAND EÖTVÖS LORÁND

1848-1919



Ein Natur- wissenschaftler von Weltruf

Roland (oder ungarisch Loránd) Eötvös (1848–1919) entstammte einer alten ungarischen Adelsfamilie, sein Vater József Eötvös war ein angesehener Jurist, Schriftsteller und Staatsmann. Loránd studierte in Heidelberg und Königsberg die naturwissenschaftlichen Fächer und wurde schon in jungen Jahren zum Professor für Physik in seiner Heimatstadt (heute Budapest) ernannt. Als Physiker beschäftigte er sich vor allem mit Phänomenen der Kapillarität und Gravitation und entwickelte für seine Experimente eine spezielle Torsionswaage. Eötvös, einer der letzten Vertreter der klassischen Physik, stand 16 Jahre lang der Ungarischen Akademie der Wissenschaften vor. Daneben war er Rektor, Minister für Religion und öffentliche Bildung und Gründer von Wissenschafts- und Sportorganisationen. Der Name des ungarischen Gelehrten lebt bis heute im Eötvös-Effekt, im Eötvösschen Gesetz der Oberflächenspannung, in der Benennung eines Mondkraters und im Mineral Lorándit weiter. WOLFGANG STROBL



GEDENKMÜNZE
MONETA COMMEMORATIVA
COMMEMORATIVE COIN
2019

A natural scientist of international reputation

 Roland (in Hungarian Loránd) Eötvös (1848–1919) came from an old Hungarian noble family; his father József Eötvös was a respected jurist, writer and statesman. Loránd studied natural science in Heidelberg and Königsberg and at a very young age he was appointed as a professor of physics in his home town (known today as Budapest). As a physicist he occupied himself with the phenomena of capillarity and gravity and developed a special torsion balance for his experiments. Eötvös, one of the last representatives of classical physics, presided over the Hungarian Academy of Sciences for 16 years. Besides he was a rector, a minister of religion and public education, and a founder of science and sport organizations. The name of the Hungarian scholar lives on, among others, in the Eötvös effect, in the Eötvös rule of surface tension, in the naming of a moon crater and in the mineral named after him, lorándite. TRANSL.: SONJA SCHILLER, MARILYN MCCOY

Uno scienziato di fama mondiale

Roland (in ungherese Loránd) Eötvös (1848–1919), di antica famiglia nobiliare ungherese e figlio di József Eötvös, eminente giurista, scrittore e statista, studiò scienze naturali a Heidelberg e Königsberg, divenendo in giovane età professore di fisica nella sua città natale (oggi Budapest). Come fisico si occupò soprattutto dei fenomeni della capillarità e della gravità e sviluppò per i suoi esperimenti una speciale bilancia di torsione. Eötvös, uno degli ultimi rappresentanti della fisica classica, presiedette per 16 anni l'Accademia Ungherese delle Scienze. Fu inoltre Rettore, Ministro di Culto e dell'Istruzione Pubblica e fondatore di organizzazioni scientifiche e sportive. Il nome dello studioso ungherese si attribuisce oggi al cosiddetto effetto Eötvös, alla regola di Eötvös della tensione superficiale, al nome a lui dedicato di un cratere lunare e al minerale lorandite. TRAD.: ALESSIA BROCCARDO

HOME INTERIOR, EÖTVÖS'S PEST APARTMENT
IN THE UNIVERSITY'S D BUILDING.

1EÖTVÖS
www.eotvos100.hu



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

100th anniversary of Roland Eötvös
(1848-1919), physicist, geophysicist,
and innovator of higher education
Commemorated in association with UNESCO

ROLAND EÖTVÖS LORÁND

1848–1919

Stereoskopie Anaglyphe Fotografien

Stereoskopie ist die Wiedergabe von Bildern mit einem räumlichen Eindruck von Tiefe, der physikalisch nicht vorhanden ist. Der 3D-Effekt entsteht durch unterschiedliche Bildinformationen, die an die Augen übermittelt werden und im Hirn zu einem 3D-Bild zusammengesetzt werden.

Die Anaglyph-Technik ist die älteste Möglichkeit einer 3D-Projektion. Sie wurde 1853 erfunden und basiert auf der Idee, Halbbilder komplementär einzufärben und übereinander zu legen. Dafür werden in der Regel die Farben Rot und Cyan verwendet. Als Hilfsmittel bedarf es der Brillen mit entsprechend getönten Linsen (Filtern).

Die Filter auf dem rechten Auge sind cyan und blenden dadurch die Rotanteile im Bild aus. Das linke Auge hat auf der Brille einen roten Filter und sieht die Cyananteile nicht mehr. Dadurch entstehen zwei verschiedene Bilder mit einer Verschiebung, die in etwa dem Abstand der Augen entspricht. Das Gehirn baut daraus ein einheitliches 3D-Bild auf.

Roland Eötvös wendete die 3D-Fotografie an, wobei bei jedem Auslösen je ein Bild auf zwei Glasplatten entstand. Die in der Ausstellung gezeigten Anaglyphenfotos wurden aus digitalisierten Original-Fotopaaren hergestellt.
EDITH STROBL

Die Originale der stereographischen Fotografien, die von Roland Eötvös aufgenommen wurden, gehören zur MBFSZ Eötvös Loránd Memorial Collection (H-1145 Budapest, Columbus utca 17–23). Die Digitalisierung erfolgte durch Zsolt Regály (MTA CSFK Astronomical Institute) und wurde von der Nationalen Kulturstiftung Ungarns als Projekt anlässlich des 100. Gedenkjahrs an Roland Eötvös gefördert. An die 150 stereographische Bilder können auf der Website eotvos100 als anaglyphe sowie als horizontal bzw. vertikal gegenübergestellte Formate gesichtet werden.



Stereoscopia Fotografie anaglifiche

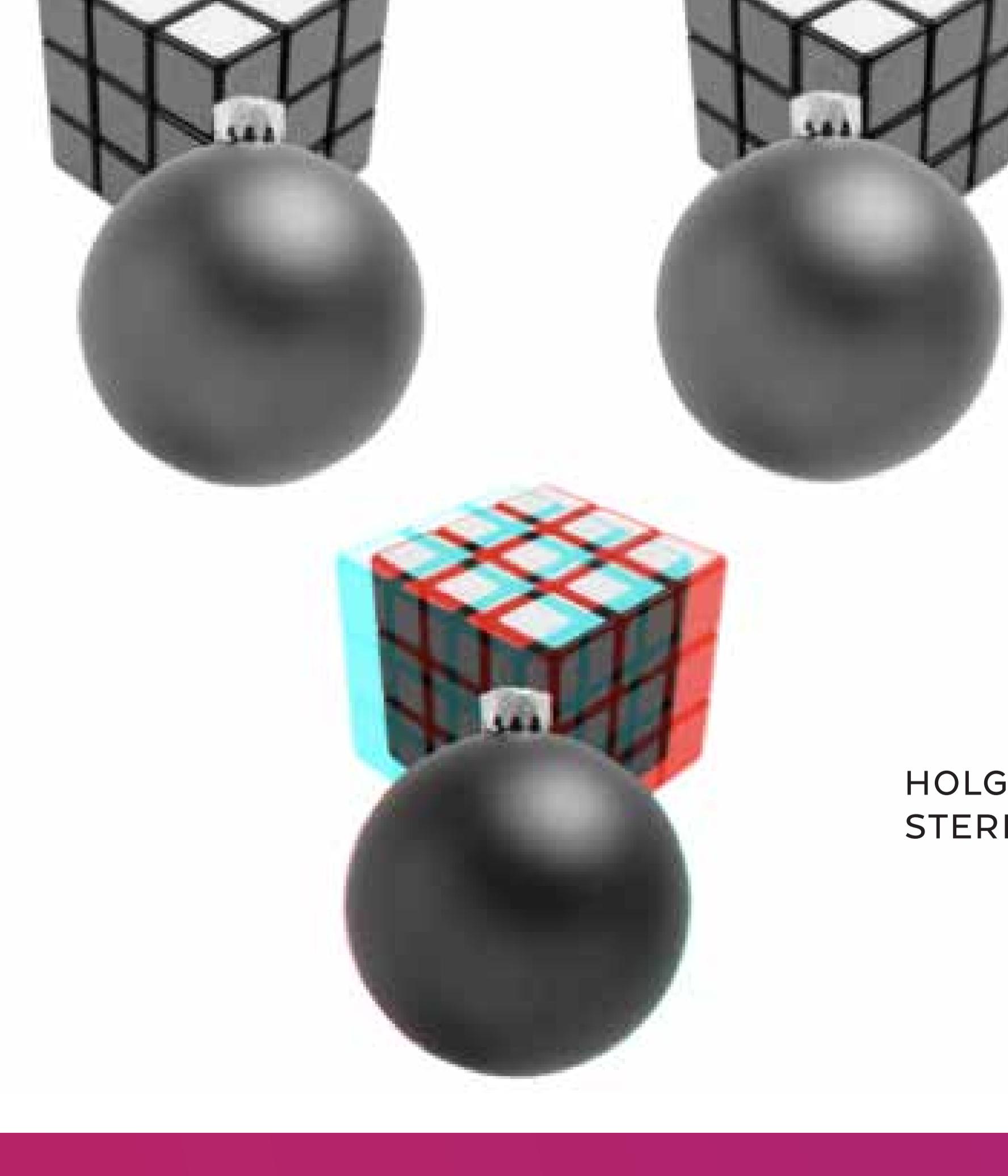
La stereoscopia è la realizzazione di immagini atta a trasmettere un'impressione spaziale di profondità non presente realmente a livello fisico. L'effetto tridimensionale nasce da diverse informazioni visive trasmesse agli occhi e recepite dal cervello come immagine tridimensionale.

La tecnica anaglifica è la più antica forma di proiezione tridimensionale, realizzata nel 1853, che accosta in modo complementare due disegni simili, sovrapposti l'uno all'altro, usando di regola i colori rosso e ciano e con l'ausilio degli occhiali con lenti delle stesse tonalità (filtri).

Il processo è il seguente: il filtro posto sull'occhio destro è di colore ciano, in modo da dissolvere la parte dell'immagine di colore rosso, mentre l'occhio sinistro ha applicato sulla lente un filtro rosso, che inibisce la vista della sezione di colore ciano. Da ciò scaturiscono due diverse immagini, con uno scarto che corrisponde più o meno alla distanza tra gli occhi, delle quali il cervello restituisce un'unica immagine tridimensionale.

Gli originali delle fotografie anaglifiche scattate da Roland Eötvös appartengono alla MBFSZ Eötvös Loránd Memorial Collection (H-1145 Budapest, Columbus utca 17–23). La loro digitalizzazione è stata curata da Zsolt Regály (MTA CSFK Astronomical Institute) e sostenuta dalla Fondazione culturale nazionale ungherese come progetto per il centenario di Roland Eötvös. Le circa 150 immagini stereografiche possono essere visualizzate, sul sito eotvos100, come anaglifici in formati contrapposti orizzontalmente o verticalmente.

Roland Eötvös utilizzò la fotografia tridimensionale producendo per ogni scatto una stessa immagine su due piastre di vetro. Le foto anaglifiche esposte nella mostra sono state riprodotte da originali digitalizzati. TRAD. ALESSIA BROCCARDO



HOLGER TAUER (2010),
STEREO 3D

Stereoscopy Anaglyph photos

Stereoscopy is a reproduction of images that gives an impression of 3-dimensionality and depth, even though these conditions are not physically present. The 3D effect is due to different visual informations transmitted to the eyes and transformed into a 3D-image by the brain.

The anaglyph technique is the oldest method of 3D-projection. It was invented in 1853 and is based on the idea of superimposing two complementary colours. The colours red and cyan (blue) are commonly used for this purpose. Glasses with correspondingly coloured lenses (filters) aid in this process.

The filter on the right eye is cyan and therefore fades out the red-coloured parts of the picture, whereas the left eye looks through a red lens and cannot see the cyan-coloured part. Thus two slightly displaced images are brought together at a distance that approximately corresponds to the one between the eyes. Out of those images the brain builds a unified 3D-image.

The photographs shown in the exhibition are digitized anaglyphs.

Roland Eötvös used stereographic photography, whereby each shot generated two images on glass plates.

TRANSL.: SONJA SCHILLER, MARILYN MCCOY

1EÖTVÖS
www.eotvos100.hu



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

100th anniversary of Roland Eötvös
(1848–1919), physicist, geophysicist,
and innovator of higher education

Commemorated in association with UNESCO

ROLAND EÖTVÖS LORÁND

1848–1919



Eötvös in Toblach Zwischen Sommerfrische und Alpinismus

Roland Eötvös verbrachte seine Sommerferien zwischen 1875 und 1915 nahezu ununterbrochen in Toblach. Alljährlich war er mit seiner Frau Gisela Horvath und seinen beiden Töchtern in das Hotel Ploner (Schluderbach) zurückgekehrt und galt dort als guter „Schutzgeist des Hauses“. Als begeisterter und erprobter Alpinist bestieg er die bekanntesten Bergspitzen der östlichen Dolomiten, wobei ihm mit dem legendären Führer Michl Innerkofler auch kühne Erstbesteigungen gelangen (Sextner Rotwand, Elfer, Einser, Croda da Lago u. a.). Auch seine Töchter Ilona und Rolanda entwickelten sich zu hervorragenden Kletterinnen, denen manch mutige Erstbegehung gelückte. An den großen ungarischen Gelehrten erinnern in den Dolomiten die Cima Eötvös und der

Campanile Eötvös in der Cadinigruppe sowie die Via Eötvös und die Eötvös-Scharte an der Croda da Lago.

WOLFGANG STROBL

„Wie köstlich, wenn die Töchter mit der Mutter, die um sie bangte ob der gefährlichen Klettereien, als harmlose Täschleinchen beim Essen saßen, um, sobald die alte Dame abgereist war, in der Nacht noch mit dem Papa irgendeine der verpönten Spitzen zu erobern.“ (G. Freiherr von Ompeda)

GRUPPENFOTO (MIT KLETTERSEIL UND 3D-KAMERA)
FOTO DI GRUPPO (CON CORDA DA ARRAMPICATA E VIDEOCAMERA 3D)
GROUP PHOTO (WITH CLIMBING ROPE AND 3D CAMERA)



TOBLACH
DOBBIACO



475 Ft

Forrás: MBFSZ
Eötvös Loránd
Emlékgyűjtemény
ELGA

EÖTVÖS
LORÁND
1848–1919

2019. ANY Nyer. Batcz. B.



Eötvös at Toblach Summer holidays and alpinism

Roland Eötvös spent his summer holidays at Toblach between 1857 and 1915 almost without any interruption. Every year together with his daughters he returned to the Hotel Ploner (Schluderbach) where he was seen as a „protecting spirit of the house“. As a passionate and trained alpinist he climbed the most famous peaks of the Eastern Dolomites. Together with the legendary guide Michl Innerkofler he managed to realize a few first ascents (Sextner Rotwand, Elfer, Einser, Croda da Lago u. a.). His daughters Ilona and Rolanda also became very skillful climbers and were also blessed with some first ascents. The Cima Eötvös and Campanile Eötvös in the Cadini group in the Dolomites as well as the Via Eötvös and the Forcella Eötvös at the Croda da Lago still recall the famous Hungarian scientist.

„How amusing it was when the daughters sat like harmless mountain worms when they were with their mother, who was anxious about their climbing exploits, in order to accompany their father to conquer yet another goddamned summit during the night as soon as she left Schluderbach.“ (G. Freiherr von Ompeda)

TRANSL.: SONJA SCHILLER, MARILYN MCCOY



1EÖTVÖS

www.eotvos100.hu



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

100th anniversary of Roland Eötvös
(1848–1919), physicist, geophysicist,
and innovator of higher education

Commemorated in association with UNESCO